

**ADAPTACIÓN DE: TURANDOT, DE CARLO GOZZI.** La historia de *Turandot* se basa en el cuento de hadas homónimo escrito en el siglo XVIII por el dramaturgo veneciano Carlo Gozzi. Esta obra de Gozzi, estrenada en 1762, es una comedia ligera influenciada por la tradición teatral italiana de la *commedia dell'arte*, que incluía improvisación, malabares y acrobacias. A su vez, el autor veneciano se inspiró en un antiguo romance persa. El dramaturgo Renato Simoni sugirió que su amigo Giacomo Puccini creara una ópera basada en la obra de teatro de Gozzi —curiosamente, la idea surgió a partir de la traducción al italiano de una adaptación al alemán escrita por Friedrich Schiller—. Con la aprobación de Puccini, Simoni colaboró con el dramaturgo y periodista Giuseppe Adami para escribir el libreto de *Turandot*.

**ACTO I** *A las puertas del palacio imperial, Pekín.* Un Mandarín lee un edicto a la multitud reunida afuera del palacio imperial: cualquier príncipe que desee desposar a la princesa Turandot deberá descifrar tres acertijos. Si falla, deberá morir. El pretendiente más reciente de la joven, el Príncipe de Persia, será ejecutado cuando salga la luna. Entre la multitud, se encuentran la esclava Liu, su viejo amo y el joven Calaf, que reconoce al anciano: es su padre, Timur, el exiliado rey de Tartaria, a quien no ve desde hace mucho tiempo. Cuando Timur revela que Liu es la única que se mantuvo a su lado, Calaf pregunta a la joven esclava por qué ayudó a su padre. Ella explica que la razón es simple: una vez, tiempo atrás, Calaf le sonrió. La multitud clama sangre, pero un repentino y temeroso silencio se apodera de todos cuando sale la luna. Al ver al Príncipe de Persia, que está a punto de ser ejecutado, la multitud ruega a la princesa que le perdone la vida. Turandot aparece y, con un gesto lleno de desdén, ordena al

Escena del acto I.

KEN HOWARD / METROPOLITAN OPERA



## TIPOS DE VOZ

Desde principios del siglo XIX, las voces de los cantantes se clasifican en seis categorías, tres para los hombres y tres para las mujeres, según su registro vocal:

### SOPRANO

La voz humana de timbre más agudo, generalmente alcanzada solo por mujeres y niños.

### MEZZOSOPRANO

Voz femenina media que se ubica entre la soprano y la contralto (en italiano, *mezzo* significa medio).

### CONTRALTO

La voz femenina más grave, también llamada “alto”.

### CONTRATENOR

Voz masculina de registro vocal equivalente al de una contralto, una mezzosoprano o una soprano (menos común), generalmente alcanzada mediante el falsete.

### TENOR

La voz masculina más aguda en hombres adultos.

### BARÍTONO

Voz masculina media que se ubica entre tenor y bajo.

### BAJO

Voz masculina más grave.

verdugo proseguir con la ejecución. Mientras el grito de agonía de la víctima resuena distante, Calaf, cautivado por la belleza de la princesa inalcanzable, corre hacia el gong que sirve para anunciar el interés de un nuevo pretendiente. De repente, tres ministros de Turandot, Ping, Pang y Pong, aparecen ante él y tratan de disuadirlo. Timur y Liu, que tienen lágrimas en los ojos, le ruegan que no arriesgue la vida. Calaf calma a la muchacha pero luego golpea el gong y exclama el nombre de la princesa.

**ACTO II** *Dentro del palacio.* Ping, Pang y Pong se lamentan por el sangriento régimen de Turandot y anhelan que el amor conquiste su corazón para restaurar la paz en el reino. Los tres recuerdan tiempos más felices, pero vuelven a la realidad cuando escuchan el alboroto de la gente que se reúne para escuchar los acertijos que Turandot hará a su nuevo pretendiente.

El viejo emperador pide a Calaf que reconsidere su accionar, pero el príncipe se rehúsa a ser disuadido. Turandot aparece en escena y cuenta que su antepasado, la hermosa princesa Lou Ling, fue secuestrada y asesinada por un príncipe conquistador. Turandot desea vengarla; por eso, repudia a todos los hombres y ha decidido que ninguno la poseerá jamás. Mirando fijo a Calaf, Turandot presenta su primer acertijo: ¿Qué nace todas las noches y muere con cada amanecer? “La esperanza”, responde Calaf correctamente. Turandot continúa: ¿Qué es rojo y tiene el ardor de una llama pero no es una llama? “La sangre”, responde Calaf, luego de pensarlo un momento. Alterada, Turandot presenta el tercer acertijo: ¿Qué es como el hielo pero quema? Un tenso silencio domina el ambiente hasta que Calaf exclama triunfante: “¡Turandot!”. La multitud estalla de alegría. En vano, la princesa ruega a su padre que no la entregue al extranjero. Con la esperanza de ganar su amor, Calaf presenta a Turandot su propio desafío: si ella descubre el nombre del joven príncipe antes del amanecer, él morirá voluntariamente.

**ACTO III** *En los jardines imperiales.* Unas horas antes del amanecer, Calaf escucha una proclamación: bajo pena de muerte, nadie en Pekín dormirá hasta que Turandot sepa el nombre del extranjero. Calaf está seguro de salir victorioso, pero Ping, Pang y Pong intentan sobornarlo para que huya de la ciudad. Mientras la turba lo amenaza, los soldados se llevan a Liu y a Timur. Calaf trata de convencer a la multitud que ninguno de los dos sabe su nombre. Al entrar en escena, Turandot exige a Timur que hable. Liu afirma que ella es la única que conoce la identidad del extranjero, pero que nunca la revelará. A pesar de ser torturada, Liu no dice una palabra. Impresionada, Turandot le pregunta qué la hace tan fuerte. Liu responde que lo que la fortalece se llama Amor. Cuando los soldados intensifican la tortura, Liu asegura a Turandot que también ella conocerá las dichas del amor. Luego, la joven esclava toma la daga de uno de los soldados y se suicida. La multitud se convierte en un cortejo fúnebre y observa cómo se llevan el cuerpo de Liu. Una vez solos, Turandot confronta a Calaf, que la besa impetuosamente. Al sentir algún tipo de emoción por primera vez, Turandot llora. Calaf, seguro de haberla conquistado, le revela su identidad. En la sala del trono, frente al emperador, Turandot declara que ha descubierto el nombre del extranjero: se llama Amor.

## QUIÉN ES QUIÉN EN *TURANDOT*

PERSONAJE		PRONUNCIACIÓN	TIPO DE VOZ	DESCRIPCIÓN
Turandot	Princesa de China.	Tu-ran-DOT	Soprano	Hermosa princesa que se rehúsa a casarse a menos que su pretendiente resuelva sus tres acertijos. Es cautivadora pero fría.
Calaf, el Príncipe Desconocido	Príncipe exiliado de Tartaria.	Ca-LAF	Tenor	Príncipe que viaja de incógnito y se enamora de Turandot a primera vista.
Liu	Una joven esclava.	LIU	Soprano	Liu es una fiel servidora del depuesto rey de Tartaria, Timur, y ama en secreto a su hijo, Calaf.
Timur	Depuesto rey de Tartaria.	Ti-MUR	Bajo	Exiliado de su reino, vaga por el campo en completo anonimato con su única sirvienta leal, Liu. Calaf es su hijo, a quien no ve desde hace años.
Altum, emperador de China	Padre de Turandot.	AI-TUM	Tenor	Poderoso líder que tolera la masacre causada por Turandot, aunque él y su país ya están cansados de ella.
Ping, Pang, Pong	Tres ministros imperiales.	PING, PANG, PONG	Barítono, tenor, tenor	Cansados de ver morir a los pretendientes de Turandot, los ministros urgen a Calaf que desista de desposar a la princesa.

## La historia de *Turandot*

- 1672** El dramaturgo italiano Carlo Gozzi escribe una *commedia dell'arte* titulada *Turandot*, basada en un épico romance persa del siglo XII.
- 1802** Friedrich Schiller realiza una adaptación del trabajo de Gozzi, que titula *Turandot, Prinzessin von China*, y se encarga de la producción de la obra para el teatro de la corte de Weimar. Los elementos fantásticos de las obras de Gozzi siguen atrayendo a los artistas románticos alemanes: La primera ópera de Richard Wagner, *Die Feen* (conocida en español como *Las hadas*, 1834), se basa en la obra de teatro *La Donna Serpente*, del dramaturgo italiano.
- 1809** Carl Maria von Weber escribe una obertura y música incidental para acompañar una producción teatral de la versión de Schiller de *Turandot*.
- 1858** Puccini nace en una familia de músicos.
- 1867** Antonio Bazzini, que luego será maestro de composición de Puccini, compone una obra titulada *Turanda*. Su estreno en La Scala es un rotundo fracaso.
- 1905** Ferruccio Busoni compone música incidental para la obra de Gozzi.
- 1911** El director y cineasta de origen austríaco Max Reinhardt pone en escena la versión de *Turandot* de Gozzi en una nueva traducción al alemán y con la música incidental de Busoni. La obra se estrena en el teatro Deutsches Theater de Berlín. Puccini asiste a una función de la obra en Londres.
- 1917** Busoni transforma su partitura de música incidental en una ópera para adaptar la obra de Gozzi con un libreto original. El resultado, *Una fábula china*, se estrena en el teatro Stadttheater de Zúrich el 11 de mayo.
- 1920** En marzo, Puccini almuerza con dos colegas, los libretistas Giuseppe Adami y Renato Simoni, para discutir la posibilidad de crear una ópera a partir de la obra de teatro *Turandot*. Los tres deciden colaborar en el proyecto.

En el verano, Puccini va a Lucca para visitar a su amigo, el Baron Edoardo Fassini-Camossi. Fassini-Camossi, veterano del levantamiento de los bóxers en China, toca un instrumento llamado “caja china” frente a Puccini. Puccini incorporará tres melodías de la caja china a la partitura de *Turandot*.

- 1921** En enero, Puccini está finalmente satisfecho con el libreto del acto I y comienza a trabajar en la música. Para marzo del año siguiente, ya está trabajando en la orquestación del primer acto.



**1923** Puccini comienza a esbozar el acto II de *Turandot*. En marzo, le dice a Adami que no está satisfecho con el libreto del acto III y le solicita que haga revisiones. A fines de junio, Puccini está trabajando en el acto III y termina la más famosa aria de la ópera: “Nessun dorma”.

En noviembre, Puccini le escribe a Adami para pedirle las últimas palabras de Liu: “La música está lista; solo resta escribir las palabras que acompañarán a la música compuesta”. Algunas de sus sugerencias son incorporadas al aria final de Liu.

**1924** Para febrero, Puccini ha completado el acto II. En marzo, tras un período de intenso trabajo, ha orquestado el acto III hasta la escena de la muerte de Liu.

Simoni entrega a Puccini los borradores del final de la ópera y, a fines de mayo, los versos finales.

Puccini tiene molestias en la garganta durante mucho tiempo. En septiembre, le diagnostican cáncer de garganta. Viaja a Bruselas para someterse a un nuevo y revolucionario tratamiento: la radioterapia. Puccini muere el 29 de noviembre, tras sufrir un paro cardíaco durante el tratamiento. *Turandot* queda inconclusa.

**1926** El editor de Puccini solicita al compositor Franco Alfano que finalice la ópera: debe componer el dueto final entre Turandot y Calaf y la escena coral del desenlace basándose en los bocetos de Puccini.

*Turandot* se estrena en La Scala de Milán el 25 de abril. El director Arturo Toscanini detiene esta primera presentación luego de la muerte de Liu, da la cara a la audiencia y explica que Puccini completó la obra hasta ese punto, antes de morir. El final compuesto por Alfano se interpreta a partir de la segunda función.



Rosa Raisa como Turandot en el estreno de la ópera en Milán.

**'TURANDOT' CAUSES  
A STIR IN MILAN**

Puccini's Posthumous Opera, a  
Chinese Fairy Tale, Staged  
With Great Splendor.

**FINE OPERATIC ENSEMBLE**

Composer Lavished His Resources  
on Orchestral Color—Rosa Raisa  
and Fieta Bear Opera's Burden.

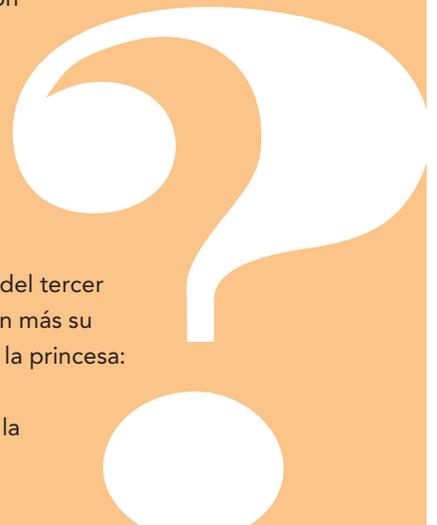
## Los acertijos de Turandot

Para convertir la obra teatral de Gozzi en una ópera, Puccini y sus libretistas realizaron varios cambios respecto del texto original: simplificaron la trama, eliminaron y modificaron algunos personajes, y transformaron una comedia similar a un cuento de hadas en un gran drama apasionado.

Además, dieron nuevo significado a un elemento clave: los tres acertijos que el pretendiente debe responder. En la obra de Gozzi y en la adaptación de Schiller, los acertijos solo son adivinanzas sin trasfondo, obstáculos que se deben superar. Las respuestas son genéricas —el sol, un año, el ojo, un arado— o de carácter local —como el León de San Marcos, el símbolo de Venecia, la ciudad natal de Gozzi—.

Puccini, Adami y Simoni decidieron usar acertijos que reflejaran los temas clave de la ópera. La primera respuesta, “la esperanza”, refleja el espíritu indomable de Calaf. La segunda respuesta, “la sangre”, es una imagen central en esta obra: abarca desde la decapitación de los pretendientes y la tortura de Liu hasta la humanidad que Calaf pretende despertar en Turandot. La respuesta del tercer y último acertijo (“hielo que quema como fuego y que, por tu fuego, aumenta aún más su frialdad”) es, por supuesto, Turandot. Esto refleja la paradoja de la naturaleza de la princesa: fría pero capaz de inspirar (y, finalmente, de sentir) una gran pasión.

Con fines de comparación, esta guía incluye los acertijos y las respuestas de la ópera de Puccini y de las obras de sus dos predecesores.





## Los acertijos de Turandot

### *Turandot, de Gozzi*

#### **Primer acertijo**

Notamos su presencia en montañas  
y lagos,  
en ciudades y campos; en todos lados.  
Ni en la guerra ni en la paz sufre daño  
alguno  
pero su rostro no se le escapa a ninguno.  
Todos necesitamos de su bondad sin  
igual,  
Aunque mirar fijo su belleza puede  
hacer mal.  
Sabes su nombre pero no siempre  
lo ves.  
Ahora respóndeme, extranjero,  
¿quién es?

*Respuesta: El sol*

#### **Segundo acertijo**

Este árbol registra vidas enteras con  
predictibilidad.  
Joven como un recién nacido que llora y  
antiguo como la humanidad.  
Cada hoja nueva está en blanco, pero  
con el tiempo oscurece.  
Doce hojas tienen especial encanto.  
Dime, príncipe, ¿qué árbol es ese?

*Respuesta: Un año*

#### **Tercer acertijo**

Dime el nombre de la magnífica bestia  
que al mundo y a sus enemigos hace  
temblar,  
Es tan fuerte hoy como ayer, no es  
modestia.  
Alado y con cuatro patas, majestuoso ha  
de posar.  
Sus ancas descansan en los indomables  
mares,  
su pecho y sus patas traseras reposan  
en la arena.  
Sus incansables alas, indudablemente  
singulares,  
siempre protegerán su tierra con  
valentía plena.

*Respuesta: El león de San Marcos*

### *Turandot, de Schiller*

#### **Primer acertijo**

Bajo este árbol, el hombre nace y  
desvanece;  
viejo como el mundo, pero siempre nuevo;  
de un lado, cada hoja a la sombra crece,  
del otro, espera estrenar la vida con anhelo.  
Cada vez que florece incorpora un anillo  
que marca la edad del acontecimiento.  
Su corteza registra nombres de modo  
sencillo para no olvidar nada con el  
paso del tiempo.  
¿Cuál es este árbol tan joven y avejentado?  
Caluroso y gélido, ventoso y templado.

*Respuesta: Un año*

#### **Segundo acertijo**

Este espejo frágil no requiere mayor  
atención y refleja todo alrededor sin  
que le cueste.  
Se cierra con un delgado y pequeño  
telón y abarca en él los confines del  
cielo celeste.  
Este límpido cristal es de incalculable  
valor y lo posee hasta el más pobre  
vagabundo.  
Es de la luz divina el más fiel conductor  
y la gema más brillante de todo el  
mundo.  
¿Cuál es este espejo que se nos ha dado?  
Lo recibimos gratis, pero es muy preciado.

*Respuesta: El ojo*

#### **Tercer acertijo**

¿Qué cuesta poco para el buen conocedor  
pero es tan punzante y valioso como  
la espada?  
Es el sostén de las tierras del emperador  
y deja hondas marcas sin sangre  
derramada.  
Grandes son sus huellas pero no su estima,  
nos enriquece y lo arrojamamos a nuestros  
pies.  
Simplifica la vida de miles y la tierra domina;  
siembra la esperanza y acaba con la  
escasez.  
Ha construido ciudades en muchos  
lugares,  
pero nunca ha causado guerras ni pesares.

*Respuesta: Un arado*

### *Turandot, de Puccini*

#### **Primer acertijo**

En la oscuridad nocturna vuela una  
aparición iridiscente.  
¡Despliega sus alas, taciturna, sobre una  
infinidad de gente!  
¡Todos la invocan, todos le imploran!  
¡Y desaparece al salir el sol para resurgir  
en el corazón!  
¡Cada noche ha de renacer pues cada  
día ha de perecer!

*Respuesta: La esperanza*

#### **Segundo acertijo**

¡Es roja como una llama  
pero no es una llama!  
¡A veces es un torrente!  
¡Es febril y quema con ardor!  
Pero la pasividad le quita su fervor.  
Si te asustas o te rindes, ¡se helará!  
Si te enojas o te excitas, ¡hervirá!  
Su voz es débil pero vital  
y su brillo carmesí es magistral.

*Respuesta: La sangre*

#### **Tercer acertijo**

Hielo que quema como  
fuego y que, por tu fuego,  
aumenta aún más su frialdad.  
¡Es perfecta pureza y oscuridad!  
Si te libera, en esclavo te convertirás.  
Si te toma como esclavo, un rey serás.

*Respuesta: Turandot*

# Diez términos musicales esenciales

**Forte** Viene de la palabra italiana que significa "fuerte". En notación musical, se utiliza un gran símbolo "*f*" para indicar que una sección o acorde se debe tocar o cantar más alto. Se pueden utilizar dos o hasta tres símbolos de fuerte juntos ("*ff*" o "*fff*", que deben leerse como "fortísimo" o "doble fuerte" y "triple fuerte" respectivamente) para indicar un volumen extremadamente alto. El término opuesto es piano ("suave"), que se representa con el símbolo "*p*".

**Gong** Instrumento de percusión similar a un platillo gigante. El gong tiene una larga trayectoria: hay evidencia de que ya se utilizaba en China en el siglo III a. C. Suele ser un disco hecho de un metal resonante (como bronce o latón). Por lo general, cuelga suspendido de un amplio marco y se lo percute con una maza. Los gongs tienen un timbre musical muy particular. En *Turandot*, Puccini usa varios tonos distintos para evocar los sonidos del Lejano Oriente.

**Legato** El término *legato* viene de la palabra italiana que significa "atar para unir". En el ámbito de la música, se refiere a una serie de notas instrumentales o vocales cuya articulación se basa en una transición casi imperceptible de una a la otra. El término *staccato* es el concepto opuesto: una articulación en la que las notas son cortas y se interpretan de manera entrecortada.

**Mayor y menor** Desde el siglo XVII, la música occidental se compone de dos tonalidades básicas: mayor y menor. Si bien podemos usar estos términos para describir escalas, intervalos, armonías o claves, en su acepción más básica se refieren a la organización tonal general de una composición, o a su modo. En general, las composiciones en mayor suenan alegres, joviales y optimistas. Por el contrario, las piezas en menor pueden parecer sombrías, deprimentes y siniestras.

**Orquestación** Aspecto de la composición que, con la complejidad propia del arte, define qué instrumentos interpretarán cada idea musical en una obra. Una buena orquestación requiere que el instrumento elegido sea adecuado para la melodía, es decir, que la línea musical se encuentre dentro de su rango tonal y capacidades expresivas. El arte de la orquestación también permite al compositor aprovechar y combinar los diversos timbres de sus instrumentos para ampliar la expresión melódica y la gama de colorido musical. En *Turandot*, Puccini complementa la orquesta tradicional con varios instrumentos, entre ellos, gongs, saxofones y un xilófono, para expandir las posibilidades tímbricas de sus melodías.

**Escala pentatónica** Escala constituida por una sucesión de cinco notas con alturas musicales distintas. La escala pentatónica más común es do-re-mi-fa-sol, aunque hay combinaciones que utilizan intervalos distintos (para las audiencias occidentales, por ejemplo, algunas usan una inflexión "menor"). Las teclas negras del piano son otra escala pentatónica. Las escalas pentatónicas aparecen en composiciones musicales de culturas de todo el mundo y en diferentes períodos históricos. Podemos encontrar ejemplos en China, Japón y Java, o hasta en la música popular de Escocia, de Hungría y hasta de los Estados Unidos, especialmente en los *spirituals* afroamericanos, en el jazz, en el Motown y en el rock.

**Timbre** Término que deriva de la palabra francesa que significa "color del sonido". Se refiere a la compleja combinación de características que otorgan un sonido único a cada voz o instrumento. En la vida diaria, reconocemos las voces de los demás por sus características; en la ópera, las voces de los cantantes se distinguen por su timbre único. El timbre también permite que la audiencia identifique instrumentos orquestales aunque no los vea. Combinar distintos timbres instrumentales de manera creativa es uno de los desafíos artísticos de la orquestación.

**Timbales** Instrumentos de percusión que, tradicionalmente, son cilindros de cobre cubiertos por un parche extendido en la parte superior. El intérprete percute el parche con baquetas. Los timbales son los instrumentos de percusión más comunes en orquestas sinfónicas.

**Tremolo** Término que indica la repetición rápida de una misma nota. En italiano, significa "temblar" o "estremecer". Para lograr este efecto, los intérpretes de instrumentos de cuerdas deben deslizar el arco sobre las cuerdas hacia delante y atrás lo más rápido posible. Si un solo intérprete ejecuta la técnica, el sonido no es muy imponente. Pero si todos los instrumentos de cuerda de la orquesta tocan un tremolo a la vez, el efecto es impresionante. Los timbales pueden generar tremolos (también llamados "trinos"). En *Turandot*, Puccini usa tremolos de timbales en momentos muy dramáticos.

**Figuralismo** Descripción musical del significado literal de las palabras. Esta técnica puede ser tan simple como imitar sonidos de la naturaleza (cantos de aves o truenos) o más abstracta, cuando el compositor genera asociaciones entre las características de una palabra y ciertas características musicales. El figuralismo abstracto sería, por ejemplo, acompañar la palabra "victoria" con el sonido de redoblantes, trompetas y gestos musicales militares o acompañar la palabra "llanto" con figuras musicales en descenso, una tonalidad menor y disonancia cromática. Puccini era un maestro del figuralismo: sus obras incluyen varios ejemplos de ambientación musical muy evocativa relacionada a los parlamentos.

## **Turandot: Un canto de cisne inconcluso**



Puccini (izquierda) con el director de orquesta  
Arturo Toscanini.

En marzo de 1923, Puccini escribió: “Esta infame ópera, *Turandot*, me aterroriza y no la terminaré o, si la termino, será un fiasco”. Sus palabras fueron proféticas: un año y medio después de la muerte del compositor, la obra seguía incompleta.

Casi desde el comienzo, *Turandot* presentó grandes desafíos. Puccini no estaba conforme con sus colaboradores, que trabajan en otros proyectos y tardaban en enviar las revisiones que él solicitaba. Incluso cuando el libreto ya estaba listo para que comenzara a componer, Puccini continuó enviando comentarios y cambios sugeridos a los libretistas.

En marzo de 1924, había escrito y orquestado casi toda la obra, excepto el dueto final, en el que la gélida princesa se redime y descubre su humanidad gracias al poder del amor. Puccini pidió más revisiones del texto. En septiembre, estaba listo para continuar. Pero era demasiado tarde. Luego de sufrir molestias en la garganta durante meses, le diagnosticaron cáncer de garganta. Puccini, a quien le ocultaron la gravedad de la enfermedad, continuó bocetando temas y melodías para el final de la ópera, pero no estaba satisfecho con los resultados. En noviembre, viajó a Bruselas para probar un nuevo tratamiento y se sometió a una cirugía. A fin de mes, murió de un paro cardíaco.

El editor de Puccini encargó al compositor Franco Alfano que concluyera la obra basándose en los bocetos de Puccini. *Turandot* se estrenó en La Scala de Milán en 1926. En esa primera interpretación, el director Arturo Toscanini, insatisfecho con el trabajo realizado por Alfano, concluyó la obra en la última escena compuesta por Puccini. Toscanini bajó la batuta y anunció: “La ópera termina aquí, porque aquí falleció el maestro”. El final compuesto por Alfano se interpretó a partir de la siguiente función.



## ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas: Ejemplos de cuentos de hadas

## 1: El astuto sastrecillo

Había una vez una princesa muy orgullosa. Cuando un joven la cortejaba, ella presentaba un acertijo y con desprecio despachaba a todo el que no adivinaba. La princesa anunció que quien resolviera el acertijo podría casarse con ella, fuera quien fuera. Así, tres sastres se sumaron a las filas de aspirantes: los dos de mayor edad habían hecho trabajos tan exigentes que no se imaginaban fallar como pretendientes; el tercero era pequeño y un completo desastre que no sabía nada de ser sastre, pero pensó que la suerte lo acompañaría en esta hazaña novedosa, pues no parecía tenerla para ninguna otra cosa. Los dos sastres habilidosos le aconsejaron quedarse en su hogar, ya que con su escaso conocimiento mucho no iba a lograr. Sin embargo, el sastrecillo no se dejó desanimar: dijo que esta vez se había propuesto trabajar, que lo haría tan bien como cualquiera y luego avanzó como si el mundo le perteneciera.

Los tres sastres se presentaron ante la princesa y pidieron que pronuncie el acertijo; aseguraban ser los candidatos ideales, con conocimientos tan especiales como una aguja en un pajar que solo ellos podrían enhebrar. Entonces la princesa dijo: —En mi cabellera tengo dos tipos de cabello, ¿de qué colores son ellos? —Si ese es el acertijo —dijo el primero—, diría que grises y negros: cabello entrecano como una tela de buen entramado. —Respuesta equivocada —dijo la princesa—. Que responda el segundo. El segundo sastre dijo: —Si no son grises y negros, deben ser castaños y rojizos, como el abrigo de fiesta de mi padre. —Respuesta equivocada —dijo la princesa—. Que responda el tercero, que claramente parece certero. Valiente, el sastrecillo dio un paso al frente y dijo: —La princesa tiene un cabello plateado y otro dorado, esos son los dos colores.

Al oírlo, la princesa palideció y, horrorizada, casi se desmayó: el sastrecillo había adivinado el acertijo presentado y ella estaba convencida de que nunca, nadie, lo haría. Tras recuperar el coraje para hablar, afirmó: —No me has ganado todavía. Hay algo más que debes hacer. Abajo, en los establos, hay

un oso. Pasa la noche allí y al amanecer, si sigues vivo, me casaré contigo. Sin embargo, ella esperaba que eso disuadiera al pequeño sastre, ya que nadie había sobrevivido a las garras del animal. El sastrecillo no se dejó asustar y, bastante complacido, dijo: —Una osada hazaña ganada a medias no es hazaña.

Cuando llegó la noche, llevaron al sastrecillo a los establos. El oso estuvo a punto de lanzarse sobre él y darle una cálida bienvenida con sus garras. —Espacio, espacio —dijo el sastrecillo—, pronto te tranquilizaré. Con mucha compostura, como si no tuviera ni una preocupación en el mundo, sacó unas nueces del bolsillo, las abrió y las comió.

Cuando el oso lo vio, sintió un fuerte deseo de comer nueces también. El sastrecillo buscó en el bolsillo y sacó un puñado pero no de nueces sino de rocas. El oso se las llevó a la boca y, por más fuerte que mordía, abrirlas no podía. —Ay, qué tonto soy, ni siquiera puedo abrir una nuez —pensó el oso—. Ten, ábreme las nueces —dijo—. Pero qué tonto que eres —respondió el sastrecillo— si con una boca tan grande no puedes abrir una pequeña nuez. Tomó una piedra y, sin que el oso lo notara, se puso una nuez y no la roca en la boca. Con una pequeña mordida, la nuez estaba partida. —Debo intentarlo otra vez —dijo el oso—. Porque al verte creo que debería poder partir una nuez. El sastrecillo le dio una piedra nuevamente y el oso mordió y mordió con todas sus fuerzas. Increíblemente, la partió.

Cuando todo eso terminó, el sastrecillo tomó el violín que bajo su abrigo escondía y comenzó a tocar una melodía. Cuando el oso oyó la música, no pudo evitarlo y comenzó a bailar, y luego de mucho bailar, preguntó al sastrecillo: —¿Es difícil tocarlo? —Es cosa de niños. Sostengo el violín con la mano izquierda y el arco con la mano derecha y toco con alegría. —Entonces creo que me gustaría aprender a tocar, para que, cuando quiera, pueda bailar. ¿Qué te parece? ¿Me enseñarás? —Con gusto —dijo el sastrecillo—, si tienes el talento necesario. Pero antes debo ver tus

garras: son terriblemente largas, tendré que recortarlas.

Trajeron una prensa, el oso colocó las garras, el sastrecillo las atornilló y exclamó: —Ahora quédate y espera, volveré pronto con una tijera. Dejó que el oso gruñera cuanto quisiera, se recostó sobre un montón de paja que había en el rincón y se durmió.

Cuando la princesa escuchó los salvajes gruñidos del oso durante la noche, creyó que el animal gruñía de alegría y que ese había sido el fin del sastrecillo. Cuando despertó, a la mañana, la princesa estaba contenta y despreocupada pero, al echar un vistazo al establo, vio al sastre, saludable y contento como pez en el agua. Ya no podía poner excusas para la boda porque había dado su palabra frente a todos y el rey ya había ordenado que trajeran una carroza para que la princesa y el sastrecillo fueran a la iglesia donde se casarían.

Cuando la pareja estaba dentro del carruaje, los otros dos sastres, que eran falsos y envidiaban la buena fortuna del sastrecillo, fueron al establo y liberaron al oso. El oso corrió con furia tras el carruaje. La princesa escuchaba que resoplaba y gruñía. Aterrada, exclamó: —El oso está detrás de nosotros y quiere atraparte. El sastrecillo actuó rápidamente: se puso cabeza abajo, sacó las piernas por la ventanilla y gritó: —¿Ves esta prensa? Si no te alejas, volverás a ser la presa. Cuando el oso lo vio, dio media vuelta y ya no los siguió. El sastrecillo condujo el carruaje hasta la iglesia, la princesa se casó con él y ambos vivieron tan felices como la alondra.

*(Cuento de los hermanos Grimm).*

ACTIVIDAD EN CLASE

Una gran versión operística de un cuento de hadas: Ejemplos de cuentos de hadas  
(CONTINUACIÓN)

## 2: Sir Gawain y el caballero verde

En un festín por la víspera de año nuevo; el rey Arturo celebra con los miembros de la corte en Camelot. Las festividades se ven interrumpidas cuando un enorme caballero verde montado en un corcel verde entra al salón con un hacha en una mano y un ramo de acebo en la otra. Propone un “juego navideño”: Cualquier miembro de la corte podrá golpearlo con el hacha que tiene en la mano. A cambio, esa persona deberá buscarlo en un año y un día para recibir el mismo golpe impartido. El caballero le dará el hacha a cualquiera que acepte el desafío.

Solo el sobrino del rey, Sir Gawain, el más joven de los caballeros, acepta la propuesta. Gawain propicia un golpe certero y lo decapita, pero el Caballero Verde no cae al suelo. En vez de eso, toma su cabeza y se retira cabalgando. Al ver la cabeza del caballero que él mismo decapitó, Gawain piensa en su parte del desafío: en un año y un día, debe encontrarse con el Caballero Verde en la Capilla Verde. Gawain se retira.

Casi un año después, Sir Gawain deja Camelot para ir en busca de la Capilla Verde. Un tiempo después, llega a un magnífico castillo y conoce al amo y señor del lugar, Bertilak de Hautdesert. También lo reciben la hermosa esposa de Bertilak y una anciana. Cuando Gawain explica que está buscando al Caballero Verde, Bertilak afirma que la Capilla Verde está a poco más de tres kilómetros. El señor invita a Gawain a quedarse en el castillo hasta el día del encuentro y el joven acepta.

Al día siguiente, Bertilak dice que irá de cacería y promete entregar los frutos de la caza a Gawain si él, a cambio, promete darle todo lo que obtenga ese mismo día. Gawain acepta, y, tan pronto como Bertilak se va de caza, la esposa y señora de la casa va a la habitación de Gawain. Ella intenta por todos los medios seducirlo, pero él se resiste. Finalmente, para no ofenderla, le da un beso. Cuando llega, Bertilak entrega a Gawain el ciervo que cazó ese día; Gawain, a su vez, le da un beso, pero no dice de quién lo ha recibido.

Al día siguiente, se repite el intercambio: Bertilak entrega el jabalí que cazó y, esta vez, Gawain le da dos besos, los que la dama del castillo le dio. El mismo pacto rige el tercer día pero, esta vez, la dama entrega a Gawain un anillo de oro. El joven se niega a aceptarlo, pero ella insiste en que al menos se lleve su faja de seda verde y dorada. Dice que es mágico y que lo protegerá. Consciente de que debe enfrentar al Caballero Verde al día siguiente, Gawain decide aceptarlo. También acepta los tres besos que le da la mujer. Ese mismo día, cuando Bertilak entrega a Gawain un zorro, Gawain le da tres besos pero le esconde la faja verde y dorada.

Ha llegado el día: Gawain emprende el camino hacia la Capilla Verde, pero antes de partir se coloca la faja. Cuando llega, el Caballero Verde ya está allí, afilando el hacha. Gawain cumple con su parte del desafío: ofrece su cuello para el golpe del hacha, pero retrocede a último momento; el

Caballero Verde contiene el golpe y se burla de él. La próxima vez, Gawain no retrocede y el Caballero Verde levanta el hacha pero vuelve a contener el golpe.

Gawain se enfurece y exige que el Caballero Verde dé el golpe. La tercera vez lo asesta, pero tan ligeramente que apenas le deja un rasguño en el cuello. Gawain toma su espada para luchar y el Caballero Verde, entre risas, revela que es Bertilak de Hautdesert. Explica que la anciana del castillo es la hechicera Morgan le Fay, hermana de Arturo, y que fue ella quien lo transformó en el Caballero Verde para poner a prueba a los caballeros del rey.

Gawain se siente culpable por no haber sido completamente sincero durante su estadía en el castillo de Bertilak y regresa a Camelot usando la faja como símbolo de la promesa que rompió. Los miembros de la corte de Camelot lo absuelven de toda culpa. Además deciden que, a partir de ese día, todos usarán una cinta verde para conmemorar la aventura de Gawain.

*(Traducción al español de una adaptación del texto original traducido al inglés por Kenneth Sisam en A Middle English Reader and Vocabulary, 1921).*

ACTIVIDAD EN CLASE

Una gran versión operística de un cuento de hadas: Ejemplos de cuentos de hadas  
(CONTINUACIÓN)

### 3: Los tres rimadores

Había una vez una familia con tres hijas. La mayor se casó con un médico; la segunda, con un magistrado; pero la tercera, que era muy elocuente y por demás inteligente, se casó con un granjero.

Un buen día, los padres estaban celebrando un cumpleaños. Las tres hijas, junto con sus respectivos maridos, fueron a visitar a sus padres para saludarlos y darles sus mejores deseos. Los padres de las tres hermanas prepararon una comida para sus yernos y colocaron sobre la mesa el vino que tenían para la ocasión. Pero el yerno mayor sabía que el granjero no había tenido educación académica y quiso avergonzarlo.

—Es demasiado aburrido solo sentarse a tomar —dijo el yerno mayor—, hagamos un juego de ello. Cada uno debe inventar una estrofa, que rime y que tenga sentido, usando versos que comiencen con las siguientes cuatro frases: “en el cielo”, “en la tierra”, “en la mesa”, “en la habitación”. Y quien no pueda hacerlo, deberá beber tres copas como castigo.

Todos estaban entusiasmados con la idea. Solo el granjero estaba un poco avergonzado e insistió en retirarse. Pero los demás invitados no lo dejaron irse y lo obligaron a tomar asiento.

Empezó el yerno mayor: —Yo inventaré los primeros versos. Esta es mi creación:

En el cielo, el fénix altivo sobrevuela;  
en la tierra, el cordero pisa con cautela;  
en la mesa, leo una vieja novela bella;  
en la habitación, susurro a mi doncella.

A continuación, rimó el yerno del medio: —Y mis versos son:

En el cielo, la tórtola planea con anhelo;  
en la tierra, el buey pisa fuerte el suelo;  
en la mesa, uno se concentra en estudiar;  
en la habitación, la doncella ha de limpiar.

Pero el tercer yerno, el granjero, tartamudeaba y no sabía qué decir. Y cuando todos insistieron, con la voz áspera y entrecortada, dijo:

En el cielo... viaja una bala de plomo;  
en la tierra... acecha un tigre temible;  
en la mesa... hay un par de tijeras;  
en la habitación... llamo al mozo del establo.

Los otros dos jóvenes aplaudieron y se echaron a reír a carcajadas.

—Esos cuatro versos no riman en absoluto —dijeron los hombres— y tampoco tienen sentido. Una bala de plomo no es un ave y el

mozo del establo trabaja afuera, ¿qué haría en la habitación? ¡No tiene sentido, no tiene sentido! ¡Bebe!

Pero antes de que dijeran una palabra más, la hija menor, esposa del granjero, abrió la cortina del cuarto de las mujeres y entró en la sala. Estaba furiosa, pero aun así no pudo contener una sonrisa.

—¿Por qué dicen que nuestros versos no tienen sentido? —dijo la joven—. Escúchenme un momento y se los explicaré. En el cielo, nuestra bala de plomo derribará a su fénix y a su tórtola. En la tierra, nuestro tigre temible devorará a su cordero y a su buey. En la mesa, nuestro par de tijeras cortará todos sus libros viejos. Y, finalmente, en la habitación, nuestro mozo del establo se casará con su doncella.

Entonces, el yerno mayor exclamó: —¡Nos has dado una lección! Cuñada, ¡tú sí que eres elocuente! Si fueras un hombre, habrías concluido tus estudios hace mucho tiempo. Como castigo, nosotros beberemos nuestras copas.

*(Relato basado en historias antiguas; traducción al español basada en la transcripción y traducción al inglés de R. Wilhelm publicada en The Chinese Fairy Book, 1921).*

## ACTIVIDAD EN CLASE

Una gran versión operística de un cuento de hadas: Ejemplos de cuentos de hadas  
(CONTINUACIÓN)

## 4: El enebro

Hace ya mucho tiempo, un hombre y su esposa se profesaban un gran amor pero también se lamentaban por no tener hijos, algo que anhelaban con fervor. Un día, mientras pelaba una manzana a la sombra del enebro del jardín, la mujer se cortó el dedo y unas gotas de sangre cayeron en la nieve. Pidió un deseo: un hijo rojo como la sangre y blanco como la nieve. Y luego se sintió feliz.

Al llegar la primavera, el enebro comenzó a dar frutos y el vientre de la mujer se preparaba para dar fruto también. Durante el embarazo, la mujer comió tantas bayas del enebro que comenzó a sentirse mal y dijo que, si moría, quería ser enterrada debajo del árbol. Finalmente, tuvo un hijo tan blanco como la nieve y tan rojo como la sangre, y murió de alegría. El hombre quedó desconsolado y lloró días enteros. Después de un tiempo, se sobrepuso y estuvo listo para casarse otra vez.

La segunda esposa, que dio a luz a una niña, estaba preocupada porque quería que su hija recibiera toda la herencia, así que era dura y cruel con el niño.

Un día, su hija pidió una manzana. La mujer abrió un cofre que tenía una cubierta muy pesada, tomó una y se la dio. La niña preguntó si le podía dar una a su hermano también. Irritada, la mujer contestó que podría comer una manzana cuando volviera de la escuela. Cuando el niño volvió, la mujer parecía poseída por el diablo: lo miraba con odio pero, con mucha dulzura, le preguntó si quería una manzana. Mientras el niño estaba agachado sobre el cofre para tomar una, la mujer lo decapitó cerrando la tapa: su cabeza quedó tirada adentro, con las manzanas.

Al darse cuenta de lo que había hecho, la mujer, atemorizada, actuó rápidamente: enderezó el cuerpo del niño y ató la cabeza al cuello con una bufanda. Cuando Marlina, la niña, le preguntó algo a su hermano y él no respondió, la pequeña se asustó de su silencio y de su palidez, y le preguntó a su madre qué pasaba con él. Su madre sugirió que, si su hermano no respondía, debería darle una cachetada. Marlina siguió su consejo y la cabeza de su hermano salió rodando. La niña rompió en llanto y corrió hacia su madre, que exclamó: —¡Qué terrible es lo que has hecho! Pero no digas una palabra a nadie, nada podemos hacer. Lo pondremos en el estofado que vamos a comer.

La madre cortó al niño en pedacitos y lo cocinó en un estofado que no necesitó sal porque las lágrimas de Marlina, que se sentó a su lado, cayeron dentro. Cuando el hombre volvió a casa y preguntó dónde estaba su hijo, su esposa le respondió que el joven había ido a visitar a su tío unos días. El hombre estaba molesto porque su hijo se había ido repentinamente y sin despedirse, pero de todas formas se sentó a comer el estofado, que le pareció delicioso. Comía más y más, y decía: —Nadie más puede comerlo. De alguna manera, siento que es todo para mí.

Marlena se sentó y lloró mientras su padre comía. Una vez que el hombre tiró todos los huesos debajo de la mesa, ella los recogió, los envolvió en un pañuelo de seda y los enterró en el enebro; solo así se sintió mejor y dejó de llorar. En ese momento, una neblina surgió del árbol; dentro de ella, apareció una llama ardiente y de la llama surgió un hermoso pájaro que comenzó a cantar. Marlina se sintió feliz y volvió a su casa.

El pájaro cantaba:

Mi madre me mató,  
mi padre me comió,  
mi hermana, Marlina,  
recogió mis huesos con pena,  
tomó un paño de seda largo,  
y los enterró bajo el árbol.  
Pío, pío, ¡qué lindo pájaro soy!

Los vecinos que lo escuchaban salían a buscarlo y rogaban que les cantara su canción, pero el pájaro decía que no repetiría la canción sin obtener algo a cambio. El orfebre le dio una cadena de oro, el zapatero le dio unos zapatos rojos y los trabajadores del molino le dieron una piedra como pago para escuchar su canción. Luego, el pájaro volvió a la casa que tenía el enebro en el jardín y comenzó a cantar su canción una vez más. Mientras más cantaba el pájaro, más feliz se sentía el hombre y más asustada estaba la mujer, pero Marlina seguía llorando. Entonces el pájaro dejó caer la cadena de oro en el cuello del hombre y los zapatos rojos a los pies de Marlina, y la niña fue feliz de nuevo. La madre salió al jardín para averiguar si ella también se sentiría mejor, pero el pájaro dejó caer la piedra en su cabeza y la mujer murió. El pájaro desapareció en una nube de llamas y, cuando se apagó el fuego, apareció el niño, que volvió a su casa con su padre y su hermana para compartir con ellos una rica comida.

*(Cuento de los hermanos Grimm).*

## ACTIVIDAD EN CLASE

Una gran versión operística de un cuento de hadas: Ejemplos de cuentos de hadas  
(CONTINUACIÓN)

## 5: Barba azul

Había una vez un hombre que tenía casas hermosas, tanto en la ciudad como en el campo, vajilla de plata y oro, muebles exquisitamente adornados y carrozas con apliques de oro en todos lados. Pero el hombre tenía la desgracia de tener una barba azul que le daba un aspecto sumamente desagradable, así que todas las mujeres y muchachas huían de él.

Una de sus vecinas, una dama distinguida, tenía dos hijas idílicamente bellas. Él quería casarse con una de ellas y pensaba dejar al criterio de la madre cuál de las dos sería su mujer. Ninguna lo quería como esposo; cada una le decía a la otra que de buena gana lo desposara porque ninguna soportaba la idea de casarse con un hombre de barba azul. Pero lo que más le daba aversión y desagrado es que el hombre ya se había casado varias veces y nadie sabía qué había sido de sus esposas.

Para ganarse su cariño, Barba Azul llevó a las hermanas, a su madre, a tres o cuatro de sus amigas y a unos jóvenes del lugar a una de sus casas de campo, donde se quedaron toda una semana. Todo era diversión, fiestas, excursiones de caza y de pesca, bailes, festines y alegría. Nadie dormía, los invitados pasaban la noche entera haciéndose bromas entre ellos. En síntesis, todo salió de maravilla, tanto que la más joven de las hermanas comenzó a pensar que el anfitrión no tenía una barba tan azul y que era todo un caballero. Cuando volvieron a la ciudad, el hombre se casó con esa joven.

Casi un mes después, Barba Azul informó a su esposa que debía ir al campo al menos seis semanas para ocuparse de unos asuntos importantes y le pidió que se divirtiera en su

ausencia, que invitara a amigos y conocidos, y que los llevara al campo, si quería, para disfrutar esos días.

—Ten —dijo Barba Azul—. Estas son las llaves de los dos cuartos donde guardo mis mejores muebles; estas son las llaves de mi vajilla de plata y oro, que no es de uso diario; estas llaves abren mis cajas fuertes, donde tengo todo mi dinero, mi plata y mi oro; estas otras abren mis cofres de joyas; y esta es la llave maestra que abre todos los aposentos. Y esta llavecita de aquí abre el armario que está al final de la gran galería de la planta baja. Puedes usar todas las llaves e ir a todas partes pero te prohíbo abrir el pequeño armario de la planta baja; y lo prohíbo de tal manera que, si lo haces, mi justa ira y mi resentimiento serán infinitos.

Ella prometió obedecer sus órdenes al pie de la letra y él, luego de abrazarla, se subió a su carruaje y emprendió el viaje.

Sus vecinas y buenas amigas se adelantaron a la invitación de la recién casada, pues estaban ansiosas por ver todas las riquezas de la casa pero no se atrevían a ir cuando estaba su esposo porque la barba azul las asustaba. Vieron todas las habitaciones, los gabinetes y guardarropas, que eran costosos y hermosos, cada uno más grandioso que el anterior.

Después de eso, fueron a los dos cuartos más grandes, que tenían los mejores y más finos muebles; y no se cansaban de admirar la cantidad y la calidad de los tapices, las camas, los sofás, los bargueños, las cajoneras, las mesas y los espejos en los que uno podía verse de la cabeza a los pies: algunos tenían

marcos de cristal y otros, marcos de plata o bañados en oro, y eran los más delicados y magníficos jamás vistos. Los invitados no cesaban de admirar y envidiar la felicidad de su amiga, que no estaba tan entretenida observando todas esas riquezas porque sentía un irrefrenable deseo de abrir el armario de la planta baja. Tal era su curiosidad que, sin considerar lo descortés que sería dejar solos a sus invitados, bajó unas pequeñas escaleras escondidas con tanta excesiva prisa que estuvo a punto de romperse el cuello dos o tres veces.

Una vez cerca de la puerta del armario, se detuvo un momento a pensar en las órdenes de su esposo y consideró las amargas consecuencias que podría tener su desobediencia, pero la tentación era tan fuerte que no pudo resistirse. Tomó la llavecita y, temblando, abrió el armario; al principio, no vio nada porque las ventanas estaban cerradas. Momentos después comenzó a percibir que el piso estaba cubierto con sangre coagulada en la que se reflejaban los cuerpos de varias mujeres muertas colgadas de las paredes: eran todas las mujeres que Barba Azul había desposado y asesinado, una tras otra. Pensó que moriría de miedo, y la llave, que la joven ya había quitado de la cerradura, se le escapó de las manos.

Tras recobrar ligeramente los sentidos, recogió la llave, cerró la puerta y subió a su habitación para recuperar un poco la compostura; pero estaba tan aterrada que no podía calmarse. Al ver que la llave del armario estaba manchada con sangre, intentó limpiarla dos o tres veces, pero la sangre no

ACTIVIDAD EN CLASE

Una gran versión operística de un cuento de hadas: Ejemplos de cuentos de hadas

(CONTINUACIÓN)

salía; en vano la lavó y hasta con jabón y arena la refregó, pero la sangre seguía allí, pues la llave era mágica y no podría limpiarla nunca: cuando lograba quitar la sangre de un lado, aparecía en el otro.

Barba Azul volvió de su viaje esa misma noche, y contó que había recibido una carta informándole que los asuntos pendientes habían sido resueltos y que sería beneficioso para él. Su esposa hizo todo lo que pudo para convencerlo de que estaba extasiada por su pronto regreso. A la mañana siguiente, Barba Azul le pidió las llaves y ella se las dio, pero tanto le temblaba la mano al entregárselas que el hombre adivinó rápidamente lo que había sucedido.

—¿Por qué la llave de mi armario no está aquí con las demás? —preguntó Barba Azul.

—Debo haberla dejado sobre la mesa —contestó la mujer.

—Asegúrate de traérmela enseguida —urgió su marido.

Tras evitar la situación varias veces, se vio obligada a darle la llave. Barba Azul examinó la llave atentamente y le preguntó a su esposa:

—¿Por qué hay sangre en la llave?

—No lo sé —exclamó la mujer, más pálida que la muerte.

—Así que no lo sabes —dijo Barba Azul—. Yo lo sé muy bien: decidiste entrar en mi armario, ¿no? Está bien, señora, has de entrar en el armario y ocupar el lugar que te corresponde entre las mujeres que has visto allí.

La mujer se arrojó a los pies de su esposo y le imploró perdón demostrando un genuino arrepentimiento por su desobediencia. Estaba

tan hermosa y arrepentida que habría enterrecido hasta a una roca; pero el corazón de Barba Azul era más duro que cualquier roca.

—Debes morir, señora —dijo el hombre—, de inmediato.

—Ya que debo morir —respondió la mujer, con los ojos bañados en lágrimas—, dame un tiempo para rezar.

—Te daré medio cuarto de hora —sentenció Barba Azul— y ni un momento más.

Cuando se quedó sola, llamó a su hermana y le dijo:

—Ana (pues ese era su nombre), hermana mía, sube a lo más alto de la torre para ver si vienen mis hermanos, que prometieron visitarme hoy; si los ves, hazles una señal para que se den prisa.

Ana subió a lo más alto de la torre y su pobre hermana, afligida, preguntaba cada tanto:

—Ana, hermana mía, ¿ves venir a alguien?

Y Ana respondía:

—No veo nada más que el polvo iluminado por el sol que resplandece y el pasto que reverdece.

Mientras tanto, Barba Azul, que tenía un gran sable en la mano, gritó tan estrepitosamente como pudo a su mujer:

—Ven aquí enseguida o yo iré hacia ti.

—Espera un momento más, por favor —dijo su mujer, que luego, en voz muy baja, preguntó:

—Ana, hermana mía, ¿ves venir a alguien?

Y Ana respondió:

—No veo nada más que el polvo iluminado por el sol que resplandece y el pasto que reverdece.

—Ven aquí ya mismo —insistió Barba Azul— o yo iré hacia ti.

—Iré enseguida —aseguró la mujer, que luego repitió su súplica y dijo:

Ana, hermana mía, ¿no ves venir a nadie?

—Veo que se acerca una gran polvareda —respondió Ana.

—¿Son mis hermanos?

—¡Ay, no, querida hermana! Es un rebaño de ovejas.

—¿No vas a bajar? —vociferó Barba Azul.

—Espera un momento más —dijo su mujer, que luego, en voz muy baja, preguntó:

Ana, hermana mía, ¿no avistas a nadie?

—Veo dos hombres a caballo —dijo Ana—, pero están muy lejos todavía.

—Alabado sea Dios —exclamó enseguida—. Son mis hermanos; les haré señas lo mejor que pueda para que se den prisa.

Entonces, el hombre gritó tan fuerte que la casa entera tembló. Angustiada, la esposa bajó y se arrojó a los pies de Barba Azul, empapada en lágrimas y con el cabello sobre los hombros.

—No te servirá de nada —dijo Barba Azul—, debes morir. Luego, con una mano, la tomó del cabello y, con la otra, levantó el sable con el que se disponía a cortarle la cabeza.

La pobre mujer se volvió hacia él y, mirándolo con desesperación en los ojos, deseó que le concediera un breve instante para recomponerse.

—No, no, encomiéndate a Dios —dijo Barba Azul, listo para dar el golpe letal.

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas: Ejemplos de cuentos de hadas

### (CONTINUACIÓN)

En ese mismo instante, alguien golpeó en las puertas de entrada tan fuerte que Barba Azul se detuvo repentinamente. Al abrirse las puertas, irrumpieron dos jinetes que, con espada en mano, corrieron directamente hacia Barba Azul. El hombre los reconoció, eran los hermanos de su mujer: un soldado dragón y un mosquetero; así que huyó de inmediato para salvarse, pero los dos hermanos lo perseguían tan de cerca que lo alcanzaron antes de que llegara a la escalera de la entrada, lo atravesaron con sus espadas y lo mataron. Su pobre esposa estaba casi tan muerta como él y ni siquiera tenía fuerzas suficientes para ponerse de pie y agradecer a sus hermanos.

Como Barba Azul no tenía herederos, todos sus bienes pasaron a manos de su esposas. La mujer usó una parte de la herencia para que su hermana Ana se casara con un joven caballero que la amaba desde hacía mucho tiempo, otra parte para asegurar cargos de capitán para sus hermanos y el resto para casarse con un hombre digno y muy gentil, que la hizo olvidar de los malos momentos vividos con Barba Azul.

#### Moraleja

La curiosidad, con su mortal encanto, suele causar arrepentimiento y llanto; sus consecuencias se ven a diario y en cantidad, y siempre ha plagado a la humanidad. La curiosidad, sin ánimos de ofender, no es nada más que es un efímero placer y siempre es demasiado alto el costo a pagar pues muere cuando el objetivo se ha de lograr.

#### Otra moraleja

Pensar con algo de sentido común un segundo y tener un poco de conocimiento de mundo permite saber que es un relato de años pasados; ya no hay esposos tan terriblemente malvados, nadie que actúe con un despotismo tan temible ni que con tal arrogancia demande lo imposible: el descontento e incluso la pasión, esa que inspira celos en el corazón, ya no los hace perder la razón; no importa qué barba puedan tener, negra, marrón o azul, es difícil saber si llevan las riendas ellos o la mujer.

*(Historia popular francesa, uno de los relatos recopilados por Charles Perrault en Histoires ou Contes du Temps Passé, 1697).*

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas: Organizador de cuentos de hadas

Lean el cuento de hadas asignado a su grupo y coméntenlo. Completen el siguiente cuadro con los detalles del cuento trabajado. Es posible que el cuento no incluya todos los elementos mencionados en el cuadro.

	<b>CUENTO DE HADAS ASIGNADO</b>
<b>AMBIENTACIÓN/PERÍODO</b>	
<b>PERSONAJES PRINCIPALES</b>	
<b>ANTAGONISTA</b>	
<b>ELEMENTOS MÁGICOS (SI LOS HAY)</b>	
<b>DESAFÍO O MISIÓN</b>	
<b>RIESGOS O CONSECUENCIAS DEL FRACASO</b>	
<b>RESULTADO</b>	
<b>MORALEJA</b>	

## TURANDOT

.....

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas (CONTINUACIÓN)

### La escena del acertijo

#### PISTA 1

**TURANDOT:** Straniero, ascolta!  
"Nella cupa notte  
vola un fantasma iridescente.  
Sale e dispiega l'ale  
sulla nera infinita umanità!  
Tutto il mondo l'invoca  
e tutto il mondo l'implora!  
Ma il fantasma sparisce con l'aurora  
per rinascere nel cuore!  
Ed ogni notte nasce  
ed ogni giorno muore!"

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Sì! Rinasce!  
Rinasce e in esultanza  
mi porta via con sé, Turandot:  
la speranza.

**LOS ERUDITOS:** (*Abriendo el primer pergamino*). La speranza!

**TURANDOT:** (*Con furia en la voz*).  
Sì! La speranza che delude sempre!  
(*Nerviosa, Turandot baja la mitad de las escaleras*).  
"Guizza al pari di fiamma, e non è fiamma!  
È talvolta delirio!  
È febbre d'impeto e ardore!  
L'inerzia lo tramuta in un languore!  
Se ti perdi o trapassi, si raffredda!  
Se sogni la conquista, avvampa!  
Ha una voce che trepido tu ascolti,  
e del tramonto il vivido baglior!"

**EL EMPERADOR:** Non perderti, straniero!

**LA MULTITUD:** È per la vita! Parla!  
Non perderti, straniero!  
Parla!

**LIU:** È per l'amore!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Sì, Principessa!  
Avvampa e insieme langue,  
se tu mi guardi, nelle vene: il sangue!

**LOS ERUDITOS:** (*Abriendo el segundo pergamino*). Il sangue!

¡Escucha, extranjero!  
"En la oscuridad nocturna vuela  
una aparición iridiscente.  
¡Despliega sus alas, taciturna,  
sobre una infinidad de gente!  
¡Todos la invocan,  
todos le imploran!  
¡Y desaparece al salir el sol para resurgir  
en el corazón!  
¡Cada noche ha de renacer pues  
cada día ha de perecer!"

¡Sí! ¡Ha de renacer!  
Ha de renacer y, exultante,  
me llevará en sus alas, Turandot.  
¡Es la esperanza!

¡La esperanza!

¡Sí! La esperanza, ¡siempre engaña!

"¡Es roja como una llama pero no es una llama!  
¡A veces es un torrente!  
¡Es febril y quema con ardor!  
Pero la pasividad le quita su fervor.  
Si te asustas o te rindes, ¡se helará!  
Si te enojas o te excitas, ¡hervirá!  
Su voz es débil pero vital  
y su brillo carmesí es magistral!"

No te rindas ahora, extranjero.

Está tu vida en juego. ¡Adivina!  
¡No te rindas, extranjero!  
¡Adivina!

¡Hazlo por amor!

Sí, princesa.  
Pulsante avanza y retrocede al mismo tiempo,  
eso dicen mis venas. ¡Es la sangre!

¡La sangre!

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas (CONTINUACIÓN)

**LA MULTITUD:** Coraggio, scioglitore degli enigmi!

**TURANDOT:** *(Ordena a los guardias que se dirijan hacia la multitud).*

Percuotete quei vili!

*(Baja las escaleras y se inclina sobre el*

*Príncipe Desconocido, que cae de rodillas).*

“Gelo che ti dà foco

e dal tuo foco più gelo prende!

Candida ed oscura!

Se libero ti vuol,

ti fa più servo!

Se per servo t’acchetta,

ti fa Re!”

Su, straniero!

Ti sbianca la paura!

E ti senti perduto!

Su, straniero, il gelo

che da foco, che cos’è?

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** *(Se pone de pie rápidamente y exclama con suma confianza).*

La mia vittoria ormai

t’ha data a me!

Il mio fuoco ti sgela:

Turandot!

Resiste, tú que descifras los enigmas.

¡Azoten a esos desgraciados!

“Hielo que quema como fuego

y, que por tu propio fuego, aumenta aún más su frialdad.

¡Es perfecta pureza y oscuridad!

Si te libera,

en esclavo te convertirás.

Si te toma como esclavo,

un rey serás”.

¡Vamos, extranjero!

¡Por el miedo has palidecido!

¡Y sabes que estás perdido!

Vamos, extranjero,

¿qué hielo quema al mundo entero?

¡Al fin te he conquistado!

Mi fuego te derretirá:

¡Turandot!

## TURANDOT

.....

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas (CONTINUACIÓN)

La muerte de Liu.

### PISTA 2

**TURANDOT:** *(Violentemente)*. Strappatele il segreto!

¡Hay que arrancarle el secreto!

**PING:** *(Autoritariamente)*. Chiamate Pu-Tin-Pao!

¡Llaman a Pu-Tin-Pao!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** No, maledetto, maledetto!

¡No! ¡Maldita seas! ¡Maldita seas!

**LA MULTITUD:** Il boia!

¡El verdugo!

**PING:** Sia messa alla tortura!

¡Hay que torturarla!

**LA MULTITUD:** Alla tortura! Sì, il boia! Parli!

¡Torturarla! ¡Sí, el verdugo! ¡Que hable!

**LIU:** *(Desesperada)*. Più non resisto!

¡No resisto más!

Ho paura di me!

¡Tengo miedo de mí misma!

Lasciatemi passare!

¡Déjenme pasar!

**LA MULTITUD:** Parla, parla!

¡Habla, habla!

**LIU:** Sì, Principessa, ascoltami!

¡Sí, princesa, escúchame!

Tu, che di gel sei cinta,

Tú, que estás envuelta en hielo,

da tanta fiamma vinta

¡serás conquistada por la llama y

l'amerai anche tu!

también lo amarás!

Prima di questa aurora,

Antes de la aurora,

io chiudo stanca gli occhi,

cerraré los ojos, cansada,

perché egli vinca ancora...

para que él gane de nuevo...

Per non vederlo più!

¡Y no lo veré nunca más!

*(De repente, toma la daga de uno de los soldados, se apuñala y agoniza por la herida mortal. Mira a su alrededor y ve al Príncipe, que aún está sujetado por los guardias. Se arroja hacia él y muere a sus pies).*

**LA MULTITUD:** Ah! Parla! Parla!

¡Ah, habla! ¡Dilo!

Il nome! Il nome!

¡Su nombre! ¡Su nombre!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Ah! tu sei morta,

¡Ah! Estás muerta,

o mia piccola Liù!

pobre y pequeña Liu.

*(Un silencio sepulcral y aterrador se apodera de la escena).*

**TIMUR:** *(Tambaleándose, camina hacia Liu y se arrodilla a su lado).*

Liù...Liù...sorgi!

Liu... Liu... ¡levántate!

È l'ora chiara

¡Es la luz del alba que

d'ogni risveglio!

nos llama a despertar!

È l'alba, o mia Liù...

Es el amanecer, Liu...

Apri gli occhi, colomba!

¡Abre los ojos, paloma mía!

**PING:** Alzati, vecchio! È morta!

¡Levántate, anciano! ¡Ha muerto!

**TIMUR:** Ah! delitto orrendo!

¡Ah! ¡Un crimen horrible!

L'espieremo tutti!

¡Todos pagaremos por esto!

L'anima offesa si vendicherà!

¡Su alma agraviada se vengará!

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas (CONTINUACIÓN)

**LA MULTITUD:** Ombra dolente, non farci del male!  
Ombra sdegnosa, perdona! perdona!  
*(Con una piedad religiosa, alzan el pequeño cuerpo de la muchacha, que recibe el más profundo respeto de la multitud. El anciano se acerca, toma la mano sin vida de la joven con mucha ternura y camina junto a ella).*

**TIMUR:** Liù...bontà!  
Liù...dolcezza!  
*(Tomando la pequeña mano inerte de Liu).*  
Ah! camminiamo insieme un'altra volta...  
così, con la tua man nella mia mano!  
Dove vai ben so.  
Ed io ti seguirò  
per posare a te vicino  
nella notte che non ha mattino!

**PING:** *(Con una pena desconsoladora).* Ah! per la prima volta  
al vedere la morte non sogghigno!

**PONG:** Svegliato s'è qui dentro  
il vecchio ordigno,  
il cuore, e mi tormenta!

**PANG:** Quella fanciulla spenta pesa  
sopra il mio cuor come un macigno!

*(La afligida multitud se aleja).*

**LA MULTITUD:** Liù...bontà...perdona!  
Liù...dolcezza, dormi!  
Oblià! Liù...Poesia!

¡Sombra doliente, no nos lastimes!  
¡Sombra desdñosa, perdona, perdona!

Liu... ¡bondad!  
Liu... ¡dulzura!

¡Ah! Caminaremos juntos de nuevo...  
¡Así, con tu mano en la mía!  
Sé bien dónde iremos.  
Y te seguiré para cerca tuyo  
yacer en la noche que no  
tendrá amanecer.

¡Ah! Por vez primera la muerte no  
es de burla una razón.

Dentro mío ha despertado una  
vieja máquina, mi corazón,  
¡y con certeza me atormenta!

¡Pesa como una piedra la aflicción  
causada por la muerte de la muchacha!

Liu... bondad... ¡perdona!  
Liu... dulzura... ¡duerme!  
¡Olvida! Liu... poesía.

### Turandot cambia de parecer

#### PISTA 3

*(Todos se han ido. El príncipe y Turandot se quedan solos. Detrás de un amplio velo, la princesa permanece inmóvil, como una estatua).*

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** *(Enfurecido).* Principessa di morte!  
Principessa di gelo!  
Dal tuo tragico cielo  
scendi giù sulla terra!...  
Ah! Solleva quel velo...  
Guarda...guarda, crudele,  
quel purissimo sangue  
che fu sparso per te!  
*(Se lanza sobre ella y le arranca el velo).*

¡Princesa de la muerte!  
¡Princesa de hielo!  
¡Desciende a la tierra  
de tu trágico cielo!  
¡Ah! ¡Quítate el velo!  
Mira... mira, cruel mujer,  
¡la sangre pura que se ha  
derramado por ti!

## TURANDOT

.....

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas (CONTINUACIÓN)

**TURANDOT:** Che mai osi, straniero!  
Cosa umana non sono...  
Son la figlia del cielo...  
libera e pura.  
Tu stringi il mio freddo velo,  
ma l'anima è lassù!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** La tua anima è in alto!  
Ma il tuo corpo è vicino.  
Con le mani brucianti stringerò  
i lembi d'oro del tuo manto stellato...  
La mia bocca fremente  
premerò su di te...  
*(Se apresura hacia Turandot y la toma del brazo).*

**TURANDOT:** Non profanarmi!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Ah! Sentirti viva!

**TURANDOT:** Indietro! Non profanarmi!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Il gelo tuo è menzogna!

**TURANDOT:** No, mai nessun m'avrà!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Ti voglio mia!

**TURANDOT:** Dell'ava lo strazio  
non si rinnoverà! Ah, no!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Ti voglio mia!

**TURANDOT:** Non mi toccar, straniero!  
È un sacrilegio!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** No, il bacio tuo mi dà l'eternità!

**TURANDOT:** Sacrilegio!  
*(Mientras habla, el Príncipe Desconocido, seguro de su posición y de su pasión, abraza a Turandot y la besa con fervor. Abrumada, Turandot es incapaz de seguir resistiendo; ha perdido su ímpetu, ha perdido su fuerza de voluntad. Este contacto increíble la ha transformado. Como una súplica, casi con una voz infantil, murmura).*  
Che è mai di me? Perduta!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Mio fiore!  
Oh! mio fiore mattutino!  
Mio fiore, ti respiro!  
I seni tuoi di giglio,  
ah! treman sul mio petto!  
Già ti sento mancare di dolcezza,  
tutta bianca nel tuo manto d'argento!

**VOCES INTERIORES:** Ah! Ah!

¿Cómo te atreves, extranjero?  
No soy humana...  
Soy hija del cielo...  
libre y pura.  
Ciñes mi gélido velo,  
¡pero mi alma está allá arriba!

¡Tu alma está en las alturas!  
Pero tu cuerpo está cerca.  
Con manos ardientes sostendré  
el borde dorado de tu manto estrellado...  
Y, temblorosa,  
mi boca se presionará sobre la tuya...

¡No me profanes!

¡Ah! ¡Sentirte viva!

¡Atrás! ¡No me profanes!

¡Tu frialdad es una mentira!

¡No, nadie me poseerá!

¡Quiero que seas mía!

¡El antiguo tormento de mi familia  
no se repetirá! ¡Ah, no!

¡Quiero que seas mía!

¡No me toques, extranjero!  
¡Es un sacrilegio!

No, ¡tu beso me dará la eternidad!

¡Sacrilegio!

¿Qué me ha sucedido? ¡Estoy perdida!

¡Flor mía!  
¡Oh, mi flor matutina!  
¡Flor mía, te respiro!  
Tus pechos de lirio, ah,  
tiemblan sobre mi pecho.  
Te siento desvanecer con dulzura,  
toda de blanco en tu manto de plata.

¡Ah! ¡Ah!

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Una gran versión operística de un cuento de hadas (CONTINUACIÓN)

**TURANDOT:** Come vincesti?

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Piangi?

**TURANDOT:** È l'alba! È l'alba!  
Turandot tramonta!

**VOCES INTERIORES:** L'alba! Luce e vita!  
Principessa, tutto è puro!  
Tutto è santo!  
Che dolcezza nel tuo pianto!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** È l'alba! È l'alba!  
E amore nasce col sole!

**TURANDOT:** Che nessun mi veda...  
La mia gloria è finita!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** *(Con una pasión arrolladora).*  
No! Essa incomincia!

**TURANDOT:** Onta su me!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Miracolo!  
La tua gloria risplende  
nell'incanto del primo bacio,  
del primo pianto.

¿Cómo has vencido?

¿Estás llorando?

¡El alba! ¡El alba!  
¡El ocaso de Turandot!

¡El alba! ¡Luz y vida!  
¡Princesa, todo es puro!  
¡Todo es santo!  
¡Qué dulzura es tu llanto!

¡El alba! ¡El alba!  
¡El amor nace con el sol!

Que nadie me vea...  
¡Mi gloria ha terminado!

¡No! ¡Ha comenzado!

¡Estoy avergonzada!

¡Milagro!  
Irradias tu gloria en la magia  
del primer beso,  
en tu primer llanto.

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Un cuadro musical de la legendaria China

La dramática escena inicial de *Turandot* marca la ambientación de la obra y está cargada de sonidos y colores musicales muy evocadores. Lee la sinopsis de la trama y el libreto de esta escena con tus compañeros de clase y, luego, completa el cuadro de la página siguiente.

Se abre el telón.

### PISTA 13

**EL MANDARÍN:** Popolo di Pekino!

La legge è questa:  
Turandot, la Pura, sposa sarà  
di chi, di sangue regio,  
spiegghi i tre enigmi  
ch'ella proporrà.  
Ma chi affronta il cemento  
e vinto resta,  
porge alla scure  
la superba testa!

**LA MULTITUD:** ¡Ah! ¡Ah!

**EL MANDARÍN:** Il principe di Persia  
aversa ebbe fortuna:  
al sorgere della luna,  
per man del boia  
muoia!

**LA MULTITUD:** Muoia! Sì, muoia!  
Noi vogliamo il carnefice!  
Presto, presto!  
Muoia! Muoia!  
Al supplizio!  
Se non appari,  
noi ti sveglierem!  
Pu-Tin-Pao! Pu-Tin Pao!  
Alla reggia! Alla reggia!

¡Gente de Pekín!

Esta es la ley:  
Turandot, la Pura,  
desposará a aquel hombre que  
tenga sangre real y descifre los  
tres acertijos que ella presentará.  
Pero quien afronte la prueba y  
no logre superarla ofrecerá su  
altiva cabeza ¡y el hacha habrá  
de cortarla!

¡Ah! ¡Ah!

El Príncipe de Persia  
tuvo una adversa fortuna:  
cuando salga la luna,  
¡deberá morir a manos  
del verdugo!

¡Debe morir! ¡Sí, que muera!  
¡Queremos al verdugo!  
¡Rápido, rápido!  
¡Que muera! ¡Que muera!  
¡Suplicio!  
Si no apareces,  
iremos a despertarte.  
¡Pu-Tin-Pao! ¡Pu-Tin-Pao!  
¡Al palacio! ¡Al palacio!

# TURANDOT

---

## ACTIVIDAD EN CLASE

### Un cuadro musical de la leyendaria China (CONTINUACIÓN)

**Pista 13:** Se abre el telón y se ven las murallas de una gran ciudad. Todo el coro está en el escenario. El Mandarin anuncia a la multitud que la princesa Turandot se casará con el príncipe que descifre sus tres acertijos. Pero los pretendientes que no respondan correctamente deberán morir.

Marca todos los elementos musicales que escuches en esta escena:

- Armonías generalmente en mayor
- Armonías generalmente en menor
- Mucha disonancia
- Mezcla de armonías en mayor y menor
- Sonidos de la escala pentatónica
- Redoblantes
- Gongs y platillos
- Xilófono
- Instrumentos de viento de madera
- Instrumentos de viento de metal
- Acordes premonitorios
- Crescendos y decrescendos dramáticos
- Dinámicas forte en la orquesta
- Línea vocal muy melódica y fluida
- Línea vocal con saltos y brechas
- Línea vocal similar a un discurso
- Melodías románticas tipo legato
- Melodías de canciones tradicionales
- Melodías inquietantes y sostenidas
- Ritmos lentos
- Gritos dramáticos del coro
- Interjecciones corales de fondo
- Tremolos en las cuerdas
- Trinos de timbales

Describe, con tus propias palabras, el efecto dramático general que produce la música de esta escena:

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

## TURANDOT

.....

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Un cuadro musical de la leyendaria China (CONTINUACIÓN)

El coro reacciona.

### PISTA 14

**GUARDIAS:** (*Empujan a la multitud hacia atrás; en medio del caos, se caen varias personas*).

Indietro, cani!

**LA MULTITUD:** Oh, crudeli! Pel cielo, fermi! O madre mia!

**GUARDIAS:** Indietro, cani!

**LA MULTITUD:** O madre mia!

Ahì, i miei bimbi!

Crudeli, fermi!

Siate umani! Non fateci male!

**LIU:** (*Desesperada*). Il mio vecchio è caduto!  
(*Mira a su alrededor, a la multitud, y exclama su súplica*).

Chì m'aiuta a sorreggerlo?

Il mio vecchio è caduto!

Pietà! Pietà...

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Padre! Mio padre!

O padre, sì, ti ritrovo!

Guardami! Non è sogno!

**GUARDIAS:** Indietro!

**LIU:** Mio signore!

**LA MULTITUD:** Perché ci battete? ahimè!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Padre! Ascoltami!

Padre! Son io!

E benedetto sia il dolor

per questa gioia che ci dona

un Dio pietoso.

**TIMUR:** O mio figlio! tu! vivo?

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** (*Visiblemente asustado*). Tacì!

Chì usurpò la tua corona

me cerca e te persegue!

Non c'è asilo per noi,

padre, nel mondo!

**TIMUR:** T'ho cercato, mio figlio,

e t'ho creduto morto!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** T'ho pianto, padre,

e bacio queste mani sante!

**TIMUR:** O figlio ritrovato!

**LA MULTITUD:** Ecco i servi del boia!

Muoia! Muoia!

¡Atrás, perros!

¡Ah, atrás crueles! ¡Deténganse, por Dios! ¡Oh, madre mía!

¡Atrás, perros!

¡Oh, madre mía!

¡Ah, mis bebés!

¡Deténganse, crueles!

Tengan compasión. ¡No nos lastimen!

¡El anciano ha caído!

¿Quién me ayudará a ponerlo de pie?

¡El anciano ha caído!

¡Piedad! Piedad...

¡Padre! ¡Padre mío!

¡Oh, padre! ¡Sí, te encontré!

¡Mírame! ¡No es un sueño!

¡Atrás!

¡Mi señor!

¿Por qué nos azota? ¡Ay!

¡Padre! ¡Escúchame!

¡Padre! ¡Soy yo!

Bendito sea el dolor pues me

ha dado esta alegría

un Dios piadoso.

¡Oh, hijo mío! ¿Eres tú? ¿Estás vivo?

¡Silencio!

¡Quien te ha usurpado

el trono todavía me busca y te persigue!

¡Padre, no hallaremos asilo alguno

en ningún lugar del mundo!

Te busqué por todas partes, hijo mío,

¡te creía muerto!

Te he llorado, padre;

¡ahora beso estas manos benditas!

¡Oh, hijo mío, te he encontrado!

¡Llegaron los ayudantes del verdugo!

¡Mátenlo! ¡Mátenlo!

**TURANDOT**

---

ACTIVIDAD EN CLASE

**Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)**

<p>Pista 14: Mientras el coro grita en respuesta al edicto anunciado por el Mandarín, un anciano se cae en el escenario. Liu pide ayuda y Calaf va a su auxilio. Al acercarse, el joven se da cuenta de que el anciano es su padre.</p>	
<p><b>Marca todos los elementos musicales que escuches en esta escena:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Armonías generalmente en mayor</li><li><input type="checkbox"/> Armonías generalmente en menor</li><li><input type="checkbox"/> Mucha disonancia</li><li><input type="checkbox"/> Mezcla de armonías en mayor y menor</li><li><input type="checkbox"/> Sonidos de la escala pentatónica</li><li><input type="checkbox"/> Redoblantes</li><li><input type="checkbox"/> Gongs y platillos</li><li><input type="checkbox"/> Xilófono</li><li><input type="checkbox"/> Instrumentos de viento de madera</li><li><input type="checkbox"/> Instrumentos de viento de metal</li><li><input type="checkbox"/> Acordes premonitorios</li><li><input type="checkbox"/> Crescendos y decrescendos dramáticos</li><li><input type="checkbox"/> Dinámicas fuerte en la orquesta</li><li><input type="checkbox"/> Línea vocal muy melódica y fluida</li><li><input type="checkbox"/> Línea vocal con saltos y brechas</li><li><input type="checkbox"/> Línea vocal similar a un discurso</li><li><input type="checkbox"/> Melodías románticas tipo legato</li><li><input type="checkbox"/> Melodías de canciones tradicionales</li><li><input type="checkbox"/> Melodías inquietantes y sostenidas</li><li><input type="checkbox"/> Ritmos lentos</li><li><input type="checkbox"/> Gritos dramáticos del coro</li><li><input type="checkbox"/> Interjecciones corales de fondo</li><li><input type="checkbox"/> Tremolos en las cuerdas</li><li><input type="checkbox"/> Trinos de timbales</li></ul>	<p><b>Describe, con tus propias palabras, el efecto dramático general que produce la música de esta escena:</b></p> <hr/>

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)

La historia de Timur.

### PISTA 15

**TIMUR:** Perduta la battaglia,  
vecchio Re senza regno e fuggente,  
una voce sentii  
che mi diceva:  
"Vien con me, sarò tua guida..."  
Era Liù!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Sia benedetta!

**TIMUR:** Ed io cadeva affranto,  
e m'asciugava il pianto,  
mendicava per me!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Liù, chi sei?

**LIU:** Nulla sono...  
Una schiava, mio signore...

**LA MULTITUD:** (*Desde el interior*). Gira la cote! Gira la cote!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** E perché tanta angoscia hai diviso?

**LIU:** Perché un dì...

**LA MULTITUD:** Gira la cote!

**LIU:** ...nella reggia, mi hai sorriso.

**LA MULTITUD:** Gira la cote! Gira! etc.

**LOS AYUDANTES DEL VERDUGO:** Ungi, arrota,  
che la lama guizzi, sprizzi  
fuoco e sangue!  
Il lavoro mai non langue,  
dove regna Turandot!

Siendo un anciano derrotado,  
me vi en la fuga y destronado,  
y sentí una voz  
que me decía:  
"Vengo conmigo, seré tu guía".  
¡Era Liu!

¡Bendita sea!

Cuando caía yo abatido,  
ella mis lágrimas secaba;  
¡y hasta por mí mendigaba!

Liu, ¿quién eres?

No soy nadie...  
una esclava, mi señor.

¡Giren la muela! ¡Giren la muela!

¿Por qué has sufrido tantas angustias con él?

Porque un día...

¡Giren la muela!

...en el palacio, tú me sonreíste.

¡Giren la muela! ¡Gírenla!

¡Acéitenla! ¡Afilenla!  
¡Deslicen esa cuchilla grande  
para salpicar fuego y sangre!  
Nuestro trabajo no merma  
donde Turandot gobierna.

**TURANDOT**

ACTIVIDAD EN CLASE

Un cuadro musical de la leyendaria China (CONTINUACIÓN)

Pista 15: El padre de Calaf detalla la ayuda brindada por Liu luego de que le usurparan el trono. La bondad de la joven esclava conmueve a Calaf. El coro demanda que afilen la cuchilla, pues anticipa que el pretendiente de Turandot no responderá correctamente los tres acertijos.

<p>Marca todos los elementos musicales que escuches en esta escena:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Armonías generalmente en mayor</li> <li><input type="checkbox"/> Armonías generalmente en menor</li> <li><input type="checkbox"/> Mucha disonancia</li> <li><input type="checkbox"/> Mezcla de armonías en mayor y menor</li> <li><input type="checkbox"/> Sonidos de la escala pentatónica</li> <li><input type="checkbox"/> Redoblantes</li> <li><input type="checkbox"/> Gongs y platillos</li> <li><input type="checkbox"/> Xilófono</li> <li><input type="checkbox"/> Instrumentos de viento de madera</li> <li><input type="checkbox"/> Instrumentos de viento de metal</li> <li><input type="checkbox"/> Acordes premonitorios</li> <li><input type="checkbox"/> Crescendos y decrescendos dramáticos</li> <li><input type="checkbox"/> Dinámicas forte en la orquesta</li> <li><input type="checkbox"/> Línea vocal muy melódica y fluida</li> <li><input type="checkbox"/> Línea vocal con saltos y brechas</li> <li><input type="checkbox"/> Línea vocal similar a un discurso</li> <li><input type="checkbox"/> Melodías románticas tipo legato</li> <li><input type="checkbox"/> Melodías de canciones tradicionales</li> <li><input type="checkbox"/> Melodías inquietantes y sostenidas</li> <li><input type="checkbox"/> Ritmos lentos</li> <li><input type="checkbox"/> Gritos dramáticos del coro</li> <li><input type="checkbox"/> Interjecciones corales de fondo</li> <li><input type="checkbox"/> Tremolos en las cuerdas</li> <li><input type="checkbox"/> Trinos de timbales</li> </ul>	<p>Describe, con tus propias palabras, el efecto dramático general que produce la música de esta escena:</p> <hr/>
--	--

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)

### La escena del acertijo

#### PISTAS 16 Y 17:

**TURANDOT:** Gli enigmi sono tre,  
la morte è una!

¡Hay tres acertijos,  
pero solo una muerte!

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** No, no! Gli enigmi sono tre,  
una è la vita!

¡No, no! ¡Hay tres acertijos,  
pero solo una vida!

#### PISTA 18

**LA MULTITUD:** Al Principe straniero  
offri la prova ardit,  
O Turandot! Turandot!

¡Somete al príncipe extranjero  
a la prueba suprema,  
Turandot! ¡Turandot!

#### PISTA 19

*(Resuenan las trompetas. Silencio. Turandot pregunta el primer acertijo).*

#### PISTA 20

**TURANDOT:** Straniero, ascolta!  
"Nella cupa notte  
vola un fantasma iridescente.  
Sale e dispiega l'ale  
sulla nera infinita umanità!"

¡Escucha, extranjero!  
"En la oscuridad nocturna  
vuela una aparición iridiscente.  
¡Despliega sus alas, taciturna,  
sobre una infinidad de gente!"

#### PISTA 21

**TURANDOT:** "Tutto il mondo l'invoca  
e tutto il mondo l'implora!  
Ma il fantasma sparisce con l'aurora  
per rinascere nel cuore!"

"¡Todos la invocan,  
todos le imploran!  
¡Y desaparece al salir el sol para  
resurgir en el corazón!"

#### PISTA 22

**TURANDOT:** "Ed ogni notte nasce  
ed ogni giorno muore!"

"¡Cada noche ha de renacer pues  
cada día ha de perecer!"

#### PISTA 23

**EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO:** Sì! Rinasce!  
Rinasce e in esultanza  
mi porta via con sé, Turandot:  
la speranza!

¡Sí! ¡Ha de renacer!  
Ha de renacer y, exultante,  
me llevará en sus alas, Turandot.  
¡Es la esperanza!

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)

### PISTA 24

LOS ERUDITOS: *(Abriendo el primer pergamino)*. La speranza!

¡La esperanza!

TURANDOT: *(Con furia en la voz)*.

Si! La speranza che delude sempre!

¡Sí! La esperanza, ¡siempre engaña!

*(Nerviosa, Turandot baja la mitad de las escaleras)*.

### PISTA 25

TURANDOT: "Guizza al pari di fiamma, e non è fiamma!

È talvolta delirio!

È febbre d'impeto e ardore!"

"¡Es roja como una llama pero no es una llama!

¡A veces es un torrente!

¡Es febril y quema con ardor!"

### PISTA 26

TURANDOT: "L'inerzia lo tramuta in un languore!

Se ti perdi o trapassi, si raffredda!

Se sogni la conquista, avvampa!

Ha una voce che trepido tu ascolti,

e del tramonto il vivido baglior!"

"Pero la pasividad le quita su fervor.

Si te asustas o te rindes, ¡se helará!

Si te enojas o te excitas, ¡hervirá!

Su voz es débil pero vital y

su brillo carmesí es magistral!"

### PISTA 27

EL EMPERADOR: Non perderti, straniero!

No te rindas ahora, extranjero.

LA MULTITUD: È per la vita! Parla!

Está tu vida en juego. ¡Adivina!

Non perderti, straniero!

¡No te rindas, extranjero!

Parla!

¡Adivina!

LIU: È per l'amore!

¡Hazlo por amor!

### PISTA 28

EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO: Sì, Principessa!

Sí, princesa.

Avvampa e insieme langue,

Pulsante avanza y retrocede al mismo tiempo,

se tu mi guardi, nelle vene:

eso dicen mis venas.

il sangue!

¡Es la sangre!

### PISTA 29

LOS ERUDITOS: *(Abriendo el segundo pergamino)*. Il sangue!

¡La sangre!

LA MULTITUD: Coraggio, scioglitore degli enigmi!

Resiste, tú que descifras los enigmas.

TURANDOT: *(Ordena a los guardias que se dirijan hacia la multitud)*.

Percuotete quei vili!

¡Azoten a esos desgraciados!

*(Baja las escaleras y se inclina sobre el Príncipe Desconocido, que cae de rodillas)*.

## TURANDOT

---

### ACTIVIDAD EN CLASE

## Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)

### PISTA 30

TURANDOT: "Gelo che ti dà foco  
e dal tuo foco più gelo prende!  
Candida ed oscura!  
Se libero ti vuol,  
ti fa più servo!"

"Hielo que quema como fuego y,  
que por tu propio fuego, aumenta aún más su frialdad.  
¡Es perfecta pureza y oscuridad!  
Si te libera,  
en esclavo te convertirás".

### PISTA 31

TURANDOT: "Se per servo t'accetta,  
ti fa Re!"

"Si te toma como esclavo,  
un rey serás".

### PISTA 32

TURANDOT: Su, straniero!  
Ti sbianca la paura!  
E ti senti perduto!

¡Vamos, extranjero!  
¡Por el miedo has palidecido!  
¡Y sabes que estás perdido!

### PISTA 33

TURANDOT: Su, straniero, il gelo  
che da foco, che cos'è?

Vamos, extranjero,  
¿qué hielo quema al mundo entero?

### PISTA 34

Música orquestal solamente.

### PISTA 35

EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO: *(Se pone de pie rápidamente y exclama con suma confianza).*

La mia vittoria ormais'ha data a me!  
Il mio fuoco ti sgela: Turandot!

¡Al fin te he conquistado!  
Mi fuego te derretirá: ¡Turandot!

LOS ERUDITOS: *(Abriendo el pergamino).* Turandot!

¡Turandot!

### PISTA 36

LA MULTITUD: Turandot!  
Gloria, o vincitore!  
Ti sorrida la vita!  
Ti sorrida l'amor!

¡Turandot!  
¡Gloria al vencedor!  
¡Te sonrío la vida!  
¡Te sonrío el amor!

**TURANDOT**

ACTIVIDAD EN CLASE

Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)

PISTA #	MOMENTO DRAMÁTICO	FORMAS EN QUE LA MÚSICA REALZA EL RELATO (Enumera los recursos e instrumentos musicales que escuches y describe el efecto emocional que producen en ese momento).
16	Turandot advierte a Calaf que deberá dar tres respuestas, pero que muerte hay una sola. Calaf la interrumpe para decirle que dará tres respuestas y que vida hay una sola.	<hr/> <hr/> <hr/>
17	Calaf reitera que solo se vive una vez y Turandot repite que solo se muere una vez.	<hr/> <hr/> <hr/>
18	El coro insiste en que Turandot debería dejar que el extranjero intente descifrar los acertijos.	<hr/> <hr/> <hr/>
19	Turandot pide la atención de los presentes y pide a Calaf escucharla y responder.	<hr/> <hr/> <hr/>

TURANDOT

---

ACTIVIDAD EN CLASE

Un cuadro musical de la leyendaria China (CONTINUACIÓN)

20	Turandot comienza a presentar el primer acertijo: "En la oscuridad nocturna vuela una aparición iridiscente. ¡Despliega sus alas, taciturna, sobre una infinidad de gente!".	<hr/> <hr/> <hr/>
21	Turandot continúa el acertijo: "¡Todos la invocan, todos le imploran! ¡Y desaparece al salir el sol para resurgir en el corazón!".	<hr/> <hr/> <hr/>
22	Turandot concluye el primer acertijo: "¡Cada noche ha de renacer pues cada día ha de perecer!".	<hr/> <hr/> <hr/>
23	Calaf exclama que la respuesta es la esperanza ("la speranza").	<hr/> <hr/> <hr/>
24	Turandot confirma que el príncipe ha respondido correctamente pero agrega que "la esperanza siempre engaña".	<hr/> <hr/> <hr/>

TURANDOT

---

ACTIVIDAD EN CLASE

Un cuadro musical de la leyendaria China (CONTINUACIÓN)

25	Turandot comienza a presentar el segundo acertijo: "¡Es roja como una llama pero no es una llama!".	<hr/> <hr/> <hr/>
26	Turandot continúa el acertijo: "Pero la pasividad le quita su fervor. Si te asustas o te rindes, ¡se helará! Si te enojas o te excitas, ¡hervirá! Su voz es débil pero vital y su brillo carmesí es magistral".	<hr/> <hr/> <hr/>
27	El emperador interrumpe para alentar a Calaf; la multitud hace eco de las palabras del emperador. Liu destaca que todo esto es en nombre del amor.	<hr/> <hr/> <hr/>
28	Calaf exclama la respuesta: "¡La sangre!". El joven príncipe siente el ardor y el titubeo en su propia sangre.	<hr/> <hr/> <hr/>
29	Al escuchar que la respuesta de Calaf es correcta, el coro lo alienta. Turandot ordena que callen a la multitud.	<hr/> <hr/> <hr/>

**TURANDOT**

.....

ACTIVIDAD EN CLASE

Un cuadro musical de la leyendaria China (CONTINUACIÓN)

PISTA #	MOMENTO DRAMÁTICO	FORMAS EN QUE LA MÚSICA REALZA EL RELATO (Enumera los recursos e instrumentos musicales que escuches y describe el efecto emocional que producen en ese momento).
30	Turandot comienza a presentar el tercer y último acertijo: "Hielo que quema como fuego y, que por tu propio fuego, aumenta aún más su frialdad. ¡Es perfecta pureza y oscuridad! Si te libera, en esclavo te convertirás".	<hr/> <hr/> <hr/>
31	Turandot continúa el acertijo: "Si te toma como esclavo, un rey serás".	<hr/> <hr/> <hr/>
32	Turandot afirma que Calaf está pálido del miedo y aterrado ante la posibilidad de fallar.	<hr/> <hr/> <hr/>
33	Turandot resume el último acertijo: "¡Vamos, extranjero! ¿Qué hielo quema al mundo entero?".	<hr/> <hr/> <hr/>

**TURANDOT**

ACTIVIDAD EN CLASE

Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)

PISTA #	MOMENTO DRAMÁTICO	FORMAS EN QUE LA MÚSICA REALZA EL RELATO (Enumera los recursos e instrumentos musicales que escuches y describe el efecto emocional que producen en ese momento).
34	Turandot espera la respuesta de Calaf.	<hr/> <hr/> <hr/>
35	Calaf dice que la respuesta es Turandot y espera la confirmación de los eruditos, que repiten la respuesta del joven.	<hr/> <hr/> <hr/>
36	El coro celebra la victoria de Calaf.	<hr/> <hr/> <hr/>

ACTIVIDAD EN CLASE

Un cuadro musical de la legendaria China (CONTINUACIÓN)

UNA INSTANTÁNEA MUSICAL: "NESSUN DORMA"

PISTA 37

EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO: Nessun dorma!

Nessun dorma...

Tu pure, o Principessa,  
nella tua fredda stanza  
guardi le stelle che tremano  
d'amore e di speranza!

Ma il mio mistero è chiuso in me,  
il nome mio nessun saprà!

No, no, sulla tua bocca lo dirò

quando la luce splenderà!

Ed il mio bacio scioglierà il silenzio

che ti fa mia!

VOCES DE MUJERES: Il nome suo nessun saprà...

E noi dovrem, ahimè, morir!

EL PRÍNCIPE DESCONOCIDO: Dilegua, o notte!...

tramontate, stelle!

All'alba vincerò!

Vincerò! Vincerò!

¡Nadie dormirá!

¡Nadie dormirá!

Tú tampoco, princesa,  
que, en tu fría estancia,  
ves temblar las estrellas  
¡de amor y esperanza!

Pero mi misterio se encierra dentro de mí;

¡mi nombre nadie ha de saber!

No, no; sobre tu boca lo diré

¡cuando despunte el amanecer!

Y mi beso disolverá el silencio

que te hace mía.

Su nombre nadie ha de saber...

¡Y nosotras, ay, moriremos!

¡Disípate, noche!

¡Escóndanse, estrellas!

¡Al alba venceré!

¡Venceré! ¡Venceré!

**TURANDOT**

.....

ACTIVIDAD EN CLASE

Instrumentos orquestales utilizados por Puccini

En *Turandot*, Puccini incluyó instrumentos musicales que no son muy utilizados en la orquestación de óperas. Busca información sobre esos instrumentos y completa la siguiente tabla.

INSTRUMENTO:	FECHA DE INVENCION Y NOMBRE DEL INVENTOR (SI SE CONOCEN):	DESCRIPCION DE LA CLASIFICACION Y DEL TIMBRE DEL INSTRUMENTO:	ASPECTO DEL INSTRUMENTO (DIBUJALO O INCLUYE UNA IMAGEN)
Saxofón alto	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	
Celesta	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	
Xilófono	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	
Tam-Tam	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	
Corno inglés	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	

TURANDOT

## En el Met: *Intimidad en escena*

*Turandot* narra la historia de una princesa mítica en una ambientación que evoca los cuentos de hadas. Pero también muestra pasiones a nivel personal: las de un hombre y de una mujer. En la puesta en escena de esta ópera, el director y el equipo de diseño deben hallar la manera de representar tanto el lado mítico de la ópera como el lado más íntimo. Durante la transmisión de *The Met: Live in HD*, anota todo lo que percibas del decorado y de la puesta en escena (de dónde aparecen los actores, cómo se agrupan, etcétera). Luego, determina si cada una de esas escenas presenta la obra como un cuento de hadas o si refleja el aspecto más humano de la historia.

---

### Acto I: A las puertas del palacio imperial

Describe el decorado.	¿Quiénes están en escena? ¿Cómo están agrupados?	¿Cuál es el efecto del decorado y la puesta en escena?
-----------------------	---	--

---

### Acto II, escena I: Aposentos de Ping, Pang y Pong

Describe el decorado.	¿Quiénes están en escena? ¿Cómo están agrupados?	¿Cuál es el efecto del decorado y la puesta en escena?
-----------------------	---	--

---

### Acto II, escena II: Sala del trono del emperador

Describe el decorado.	¿Quiénes están en escena? ¿Cómo están agrupados?	¿Cuál es el efecto del decorado y la puesta en escena?
-----------------------	---	--

---

### Acto III, escena I: Jardines imperiales (interrogatorio de Liu)

Describe el decorado.	¿Quiénes están en escena? ¿Cómo están agrupados?	¿Cuál es el efecto del decorado y la puesta en escena?
-----------------------	---	--

---

### Acto III, escena II: Jardines imperiales (dueto de Turandot y Calaf)

Describe el decorado.	¿Quiénes están en escena? ¿Cómo están agrupados?	¿Cuál es el efecto del decorado y la puesta en escena?
-----------------------	---	--

---

### Acto III, escena final: Sala del trono

Describe el decorado.	¿Quiénes están en escena? ¿Cómo están agrupados?	¿Cuál es el efecto del decorado y la puesta en escena?
-----------------------	---	--

---

# Turandot: Lo mejor y lo peor

30 DE ENERO DE 2016

DIRIGIDA POR PAOLO CARIGNANI

RESEÑA DE \_\_\_\_\_

EL ELENCO	CALIFICACIÓN	MIS COMENTARIOS
NINA STEMME COMO TURANDOT	*****	
ANITA HARTIG COMO LIU	*****	
MARCO BERTI COMO CALAF	*****	
ALEXANDER TSYMBALYUK COMO TIMUR	*****	

EL SHOW, ESCENA POR ESCENA	ACCIÓN	MÚSICA	DECORADO/PUESTA EN ESCENA
EL MANDARÍN ANUNCIA EL DESAFÍO DE TURANDOT MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
CALAF ENCUENTRA A TIMUR Y A LIU EN LA MULTITUD MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
TURANDOT APARECE EN EL ESCENARIO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
RESPUESTA DE CALAF MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
TIMUR Y LIU INTENTAN DISUADIR A CALAF MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
CALAF GOLPEA EL GONG MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
PING, PONG Y PANG MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
TURANDOT PRESENTA SUS ACERTIJOS MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
CALAF OTORGA MÁS TIEMPO A TURANDOT MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
NADIE DUERME MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
EL SACRIFICIO DE LIU MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5
TURANDOT CAMBIA DE PARECER MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5